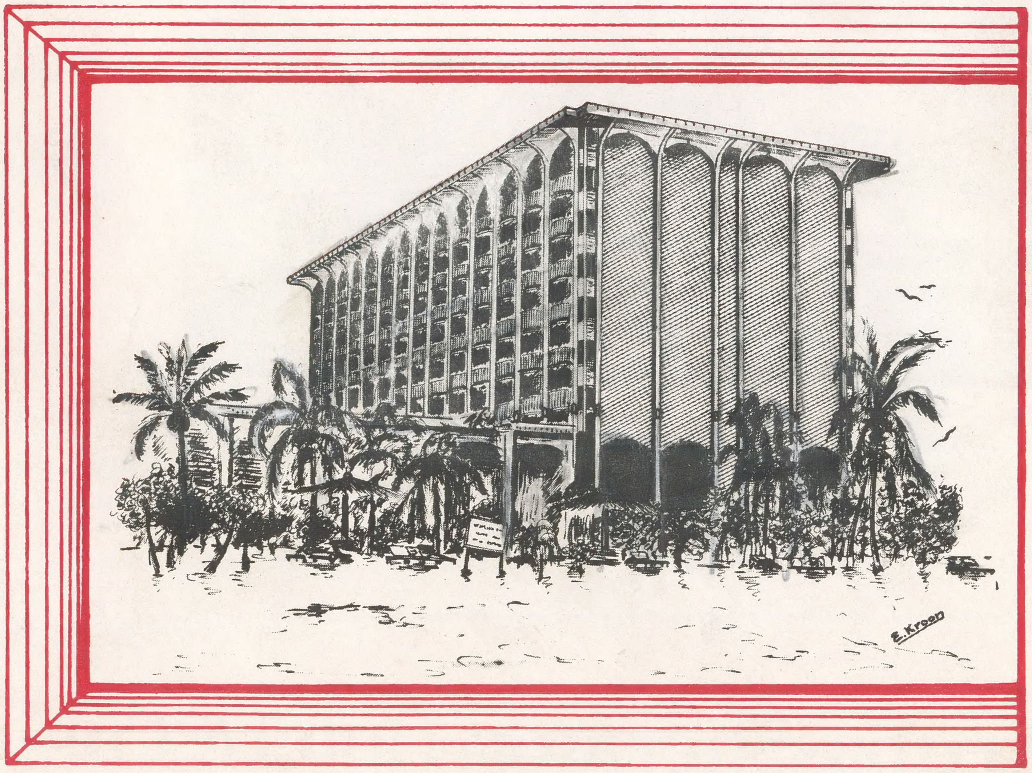
Aña1
October 1974

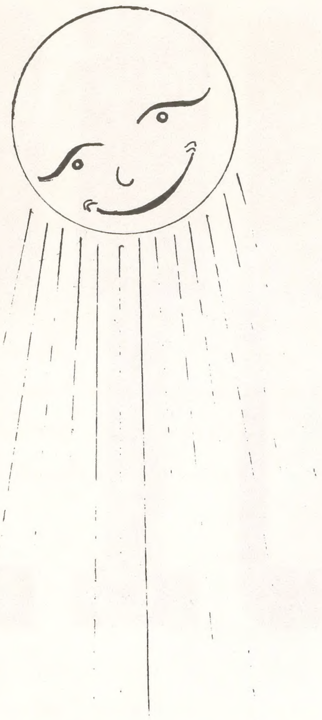
No.1
Fls. 1,50

BRINDIS

revista cultural-informativo



ARUBA – SHERATON HOTEL & CASINO
Palmbeach, Aruba A.N.



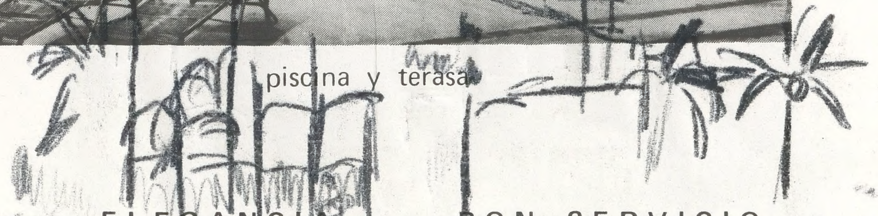
fabuloso!!!



DEDHALAVI Combo



piscina y terasa



Dia y nochi ......
e mihó ambiente
den CARIBE

LUJO – ELEGANCIA – BON SERVICIO

Aruba-Sheraton Hotel & Casino

PALM BEACH, ARUBA, ANTILLAS NEERLANDESAS – TEL. 3900

STAFF

Redactor–Director
Jossy M.Mansur

Administracion–Relación Público
Magalie Arends

Fotografía
A.E.Pichardo
Rodney Marugg

Dibujo
Helen Oduber

Deporte
Toco Winklaar

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Colaboración
Bibi Alders
Hubert Booi
Julio Maduro
Ena Vrolijk
Eddy Oleana

Composición y Arreglo Artístico
E.W. Kroon
THE IDEA FARM N.V.

Imprenta
Stencil- Offset Centrale
Curaçao

Preis pa Ejemplar
Fls. 1.50

Direccion:
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O.Box 577 Aruba

NOS PORTADA

Aruba Sheraton Hotel,
Promotor di Turismo na nos Isla.
Amplitud, Comfort y Elegancia ....
Un verdadero hogar Turistico.

EDITORIAL



Cu e promé edición di nos revista, nos ta saludá pueblo Antillano cu cariño, sperando cu e lo ricibí nos mescos. Nos tin e siguridad cu e público cu lo lesa nos artículonan lo disfrutá di nan lectura cu e mesun placer cu nos tabata tin den scirbi nan. Nos no ta sali awe cu e intención di ta e mihó revista riba plaza, pero ta esei ta nos meta. Pa complacé boso nos ta dispuesto di presentá semper ediciónnan profesionalmente conformá.

Nos lo sali un biaha pa luna, Dios mediante, cu e propósito di guia y edificá cu temanan di interés cultural-social-deportivo. Den nos páginanan lo tin secciónnan dedicá na diversión, manera crucigrama, preguntanan pa test memoria, adivinanza, y otro cosnan pa stimulá bon lectura. Tambe nos lo presentá cuentonan original, ensayo, poesía y temanan similar.

Tur nos lectornan cu ta pensa cu nan tin talento pa un of otro ramo di literatura (sea poesía, teatro, cuento, ensayo), por remití nan manuscrito cu e siguridad cu si nan tin mérito nan lo haya acogida den e páginanan di nos revista. Tur obra mester wordu remití na: Revista BRINDIS, P.O.Box 577, Aruba. A la vez nos ta informá cu nos lo tin un sección fiho dedicá na contestá e consultanan sentimental cu lo wordu dirigí na nos consejera, kende gustosamente lo respondé y duna consejo na esnan cu solicité. Cartanan mester wordu dirigí na e mesun adres cu nos a indicá caba.

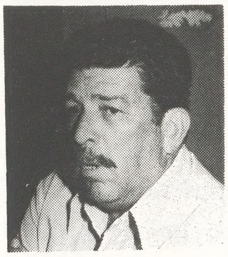
Bon lectura ta sinónimo di un mente sano, saludabel, cu sá apreciá e cos bonnan di bida, especialmente ora nan ta relacioná cu e hamber espiritual cu tur ta sinti y mester satisfacé den e transcurso di nan bida. Literatura y arte ta forma parti integral di nos cultura.

Nos ta receptivo na tur crítica constructivo cu wordu dirigí na nos, pero tambe nos ta gusta un bon elogio. Asina ta, si bo a gusta nos revista, **RECOMENDE ! ! ! !**

DISTRIBUCION:			SUBSCRIPCION:		
ARUBA:	Revista BRINDIS	– tel. 1454	ARUBA:	Revista BRINDIS	– tel. 1454
CURACAO:	Sra. Zimmerman	– tel. 79044	CURACAO:	Diario NOBO	– tel. 25600
BONAIRE:	Sr. Esmeraldo George	– Entrejol 153A	BONAIRE:	Sr. Esmeraldo George	– Entrejol 153 A

Opinion

Kiko bo ta opiná di un revista cultural - informativo?



Sr. Julio Maduro

"Si e bin lo e llena un necesidad cu hopi aña caba nos ta sinti. Tin hasta corantnan cu ta nenga reporte cultural. Pa nan, "redashi" ta masha importante. Al menos lo nos tin algo den e terreno ei cu realmente kier hasi algo pa cultura. Mi ta kere antó cu lo ta e mihó cos cu por pasa. Nos no tabata tin nunca un revista di e índole ei, y mi ta bisa cu ta e mihor cos cu por pasa nos den e temponan aki."



Srta. Enid de Lanooy

"Wel, na promé lugar masha danki pa e oportunidad aki, y mi ta masha contento cu lo bin un revista na Aruba, pasobra mi ta haya masha importante cu Aruba mes tin su propio revista. Manera nos tin nos corant, y awor esaki, cu manera mi ta wak e lo ta un revista mescos cu esnan cu nos ta cumpra cu ta bin for di otro paisnan. Ta importante tambe pa nos damanan e páginanan di moda, belleza y peinado, tur locual mi ta haya cu ta masha importante mes. Y semper lo mi ta dispuesto na colaborá cu e revista aki."



Sr. Rori Arends

"Mi ta kere cu sigur sigur lo e contribuí na informá henter e pueblo riba temanan di interés, además di duna di conocé e talentonan cu ta existí riba nos mes islanan. Segun mi, tin hopi hende akinan cu no sá di cosnan local ni universal tocante cultura Mi ta kere sigur cu un revista asina lo contribuí na duna valor na nos pasado y trese topiconan di interés mundial na conocemento di e generaciónnan di awor."



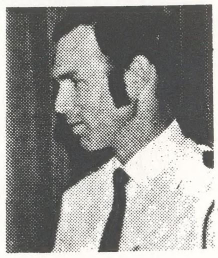
Sr. Djispi Franken

"Wel, segun mi nos falta di un revista asina riba Aruba, pasobra mayoría parti di hendenan ta cumpra e revistanan di otro pais. Y ami ta contento si bin algo asina. Mi ta dispuesto na yuda di un manera of otro si mester di mi cooperación. Mi ta yuda bosonan semper, semper."



Sr. Django Simoons

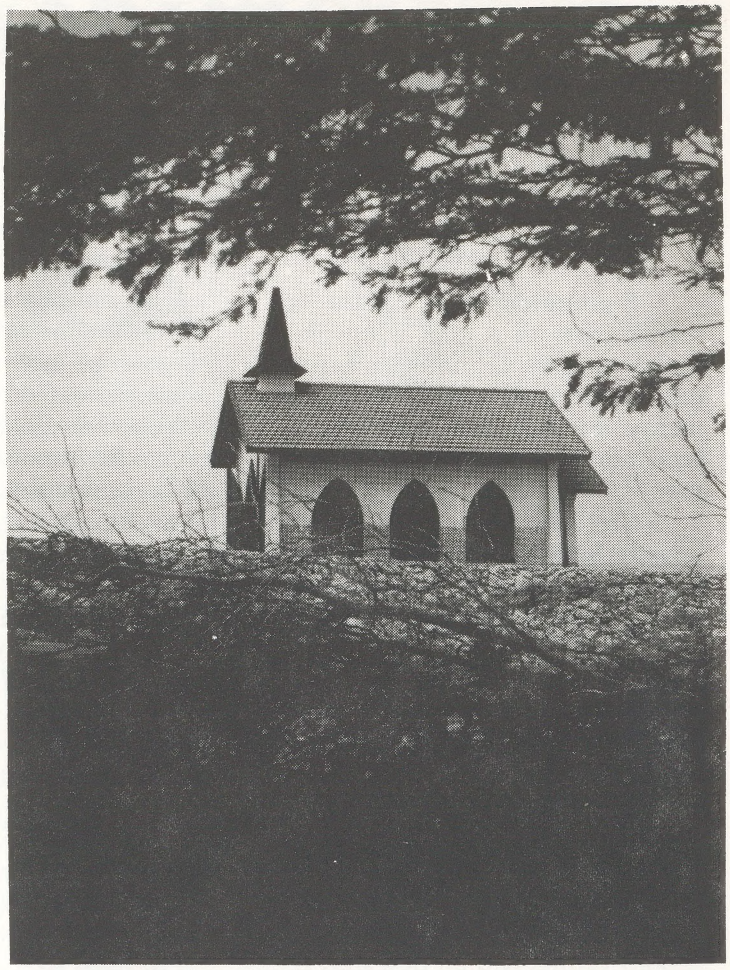
"Na promé lugar, danki pa boso atención pa acercami y mi ta opiná cu un revista den e sistema manera esnan di otro pais lo ta hopi util pa nos comunidad Antillano. Especialmente pa Aruba. Pa motivo, si tin un revista asina na papiamento lo e ta hopi lesá, y interesante pa nos tur."



Inspector Bakker

"Mi ta mira cu tin un gran necesidad di un revista asina. E único lectura cultural cu nos tin aki ta bin di afó, además di e diarionan local. Actualmente, ora cu bo kier lesa un bon revista di cultura bo mester cumpra un importá. Mi ta sigur cu tin un gran mercado pa un revista asina na Antillas. Definitivamente e lo ejercé un bon influencia riba población pasobra bon lectura tin un efecto positivo riba hende, y ta nos tur kier siña algo más di e mundo rond di nos."

ARUBA histórico..



E CAPILLA DI ALTO VISTA

E promé iglesia na Aruba a wordu construí na Alto Vista. Segun e archivonan di Iglesia, el a wordu consagrá na aña 1752. Den su cuminsamento e tabata funcioná manera un Capilla di oración, na unda e indjánnan católico cu tabata biba rond di Alto Vista tabata acudí pa reza rosario huntu cu e Padernan. Ya pa aña 1816 e Capilla no tabata den servicio oficial mas y e procesiónnan cu tabata tuma lugar einan, manera esun di Día di Rosario (promé diadumingo di October), y e rezamento di rosario mes, a wordu delegá na e di dos Misa fundá na Aruba, iglesia Santa Ana. Aparentemente e lugá desolá cu ta Alto Vista (hopi retirá for di e centronan poblá después cu e población di e cercaníanan di Alto Vista a desaparecé, probablemente pa via di un epidemia di viruela trecí a bordo di un barco) no tabata adecuá mas pa reuniónnan religioso pasobra e tabata queda muchu distante di e otro lugarnan poblá. Después di aña 1816, el a cuminsá sufri e efectonan di deterioro y poco poco el a cai den ruina.

Un detalle digno di mencioná ta cu e cruz Spanjó cu e Capilla tabata tin originalmente, a wordu rescatá pa Gabriel Ruiz, kende a delegé na su nieta, Maria Johanna Ruiz, y esaki na su turno a duné na su nieta, Magdalena Luydens. Después el a bai para den mannan di Francisca Henriquez-Lacle (mihó conocí como "Shon Kita"), kende a conservé den su poder pa hopi aña, y cu despúes di e fundación di e Capilla nobo na Alto Vista, a restauré na su lugar di orígen.

Segunda guerra mundial a sorprendé un Aruba atemorizá di wordu alcanzá físicamente pa e desaster cu tabata reina hopi milla leew, riba suelanan di Europa. Na aña 1942, e Vicariato Apostólico, pa cumpli cu un promesa solemne di construí un Capilla si Aruba wordu salbá di e calamidadnan di guerra, a dicidí di construí e Capilla na Alto Vista, caminda e tabata existí caba na un tempo. Ya cu partinan di su fundeshi tabata visibel ainda, no a resultá dificil localizá e lugar exacto caminda e Capilla pa reza rosario tabata lantá. E cruz Spanjó cu tabata den poder di "Shon Kita" a wordu restaurá pa Charles Voss, un escultor Hulandés, y devolví na su lugar original.

Un comité a wordu lantá pa recolectá fondo, y e trabow a wordu encargá na e firma Lacle. E trahadónan a hasi un concesión di dos hora di salario y a traha e dos oranan ei por nada, como contribución na e labornan di lanta e Capilla. Monseñor Van der Veen Zeppenfeldt a consacrá e Capilla nobo día 25 di Mei di 1952.

Ta na e lugar aki, precisamente, e promé habitantenan di Aruba, e indjánnan analfabeto, tabata topa pa rindi nan promé devociónnan na Dios. E sentido religioso aki, intermezclá cu motivonan histórico, ta hasi di Alto Vista un di e lugarnan histórico di importancia di nos isla.

Pa cualque sugerencia of colaborashon na Bo revista BRINDIS llama tel. 1454

e pirámidenan di Egipto

E pirámidenan di Egipto ta forma parti di e gran maravillanan di mundo. Cronológicamente nan ta cubri un periodo di mas o menos dos mil siete cien aña, abarcando e dinastia di e Faraohnan.

Creencia religioso di e tempo ei tabata masha fuerte. E poder sobrenatural cu e Faraohnan tabata ostentá riba nan subditonan a hasi posibel cu nan por a logra forza nan pueblo den emprendé e construcción di e tempelnan di piedra cu lo sirbi pa nan ultimo reposo.

E pirámidenan mes tabata simbolizá e pasamento di e reynan, di nan bida mortal, pa e terreno sagrado di e Diosnan. Cada Faraoh a busca di convertí su propio tumba den un descanso di piedra magnificamente grandi y imponente. Tur su arquitecto- y su ingenieronan a colaborá cuné pa hasi e deseo aki bira realidad den forma di e montañanan gigantesco cu te awe ta regá riba e desiertonan di Medio Oriente.

E mas famoso di e pirámidenan ta esun di Cheops (tambe llamá Khufu), construí cerca di e ciudad di Giza, riba un terreno arenoso y soleá. E ta mas di tres mil aña biew y e ta un di e monumentonan di mas grandi di mundo. Su base ta cubri mas o menos cincuenta y tres kilometer cuadrá (53 Km²), y e ta alcanzá un altura original di ciento y cuarentaiseis meter (146m). Cada un di su bandanan ta midi mas o menos dos ciento y trinta meter (230 m) di largo.

Tur e pirámidenan ta construí di pida pida barranca sólido, cada un colocá riba otro, y banda di otro. Esun di Cheops ta consistí di aproximadamente dos millon tres cien mil pieza (2.300.000), cada un di cual ta pisa riba su mes dos mil cinco cien kilo (2.500 kg), o sea, dos ton y mei.

E entrada di e pirámidenan a wordu construí semper cu gran cuidow pa nan queda secreto y asina protegé e riquezanan cu tabata wordu derá junto cu e Faraoh. Pa drenta e pirámide di Cheops, por ejempel, mester pasa door di un hanchi masha smal trahá den e barrancanan, na banda nort, y mas o menos diesun meter for di suela. E entrada mes ta trahá di un di e barrancanan, pero movibel, di e mes tamaño y e mesun forma cu e resto di e piedranan. Ora cu e ta cerá bo no por detectá e entrada cu bo vista. Mester a pasa hopi siglo promé cu nan a bin descubrí e entrada. Un árabe cu tabata busca fortuna a contratá varios gang di trahadó pa yudé removė e barrancanan for di parti nort, te ora nan a laga e entrada descubierto.

A tuma miles di homber mas di binti aña pa traha e Gran Pirámide, cu ta otro nomber pa esun di Cheops. E estructura colosal aki ta lantá meimei di e silencio di e desierto árabe. E barrancanan cu a wordu usá den su construcción a bin for di hopi milla leew, caminda nan a wordu cortá segun e especificación di e ingeniero- y arquitectonan. Caminda mester a wordu trahá y mantené pa por a transportá nan for di nan lugar di origen pa e lugar caminda e pirámide tabata wordu construí. Un ejército di hopi mil homber, sin mashín ni herment, usando nan propio forza bruto, a transportá e barrancanan pa nan destino final.

E Faraohnan cu a manda construí e tempelnan pa nan curpa, a hacié cu e creencia cu e montañanan di piedra lo por a mantené nan curpa momificá a salvo pa semper for di wowo di otro sernan humano. Pero a sosodé lo contrario, pasobra e pirámidenan, di un tamaño colosal, tabata propagandá e riqueza cu tabata tin derá den nan curazón. Nan tabata incitá e codicia di e ladrónnan pa busca e entrada y asina pone man riba e riqueza incalculabel cu tabata tin derá den e pirámide.

Di tur e pirámidenan grandi, un a logra burla e ladrónnan, y esei ta esun di Tutankamen, un Faraoh di poco edad. Na 1923, arqueólogonan Británico a descubrí e caja di piedra caminda e rey tabata derá, junto cu tur su riquezanan. Un di esnan cu a drenta a relatá cu nan mester a pasa door di un hanchi scur, alumbrá pa e luz di un vela, y cu tabata parce cu e tabata cai den su propio graaf. Den e fondo, den un camber chiquito, trahá tur di piedra, nan a haña e sarcófago di e rey, kende tabata drumí cu e dignidad calmo di morto riba su cara. Su skouder y su pecho tabata sunú, y un pida paña simpel y bon doblá tabata cubri su parti abow di curpa. Esnan cu a weité no por a kere cu nan tabata den presencia di un momia pasobra e homber tabata asina bon conservá cu no tabata parce nan cu e tabata morto pa algun mil aña.

Ya awe hopi di e misterio di e pirámidenan a lanta e velo cu tabata cubri nan, y ciencia a llega te di por fotografiá un bichi den un di e curpa di e momianan di Egipto. Tog nan ta sigi pará ei, den e solo di desierto, wantando e tormentanan di santo pa siglo tras siglo, testimonionan viviente di loque forza bruto di homber a logra construí den e prehistoria di mecánica y arquitectura.

DICHO CELEBRE

E receta infalible pa triunfá den política ta pa prometé promé cu elección e dobel di loque bo ta pensa di duna, y ya después di wordu elegí, duna solamente mitad di loque ba pensa di duna--
Alvaro de La Iglesia

PINTURA Y PINTOR

1. Vista de Toledo
2. La Huida de Loth
3. La Gitana
4. Tancredo y Herminia
5. La Casa Del Leon

a) El Greco
b) Frans Hals
c) Rubens
d) Delacroix
e) Poussin

CANCION Y COMPOSITOR

1. Vereda Tropical
2. Ansiedad
3. Así
4. Esta Tarde Vi Llover
5. Quinto Patio

a) Luis Arcaraz
b) Maria Greever
c) Chelique Sarabia
d) Armando Manzanero
e) Gabriel Ruiz





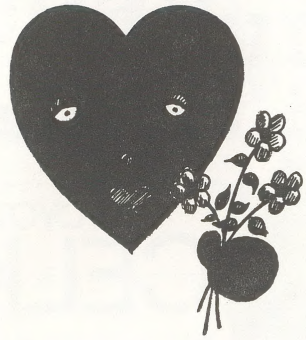
BUKI Y AUTOR

1. Oliver Twist
2. Tom Sawyer
3. Little Women
4. Las Lanzas Coloradas
5. El Hombre Mediocre
6. The Old Man And The Sea
7. Les Miserables
8. The Adventurers

a) Harold Robbins
b) Mark Twain
c) Ernest Hemmingway
d) Charles Dickens
e) Arturo Uslar Pietri
f) Victor Hugo
g) Jose Ingenieros
h) Louise May Alcott

Solución riba último página

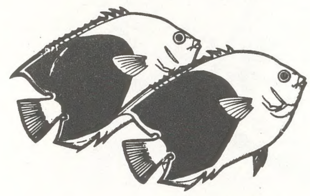
entre nos



TIPS DI BELLEZA

1. Lo mas importante pa bo cutis ta su limpieza diario.
2. No usa un make-up cu no ta pas cubo djis pasobra e ta na moda.
3. Después di baña, frota bo curpa cu un loción suave.
4. Usa semper un crema moisturizer promé cu bo aplicá make-up na bo cara.
5. Trata semper di drumi ocho hora completo pa anochi.
6. Corda cu solo ta e pijó enemigo di piel femenino. No abusá pasando mucho hora riba beach.
7. Si un peishi sali den bo cara o curpa no mishi cuné.
8. Pa conservá bo linea cuminsá bo dia cu diez minuut di ejercicio.
9. Expertonan ta bisa cu aplicación di YOGURT natural riba mancha nan di peishi y spinilla ta yuda eliminá nan.
10. No descuidá e hunjanan di bo pia. Nan ta mes importante cu esnan di bo man.

DI NOS CUSHINA INTERNACIONAL



Bacalao a la Vizcaina

Ingrediente

½ kilo di bacalao geslais
½ copi di salsa di tomati
2 cibollo cortá den repi fini
½ copi di aceituna sin semilla
½ kilo di batata pelá y cortá den pida rondó y fini
½ copi di azeta
2 pimentón cortá na pida pida
1 cucharra di alcapara
2 diente di cornoflok
½ copi di razenchi sin semilla
3 blachi di hierba buena

Modo di prepará

Seis hora promé cu preparé, pone e bacalao den awa. Lagé seca bon y hirbié pa binti minuut riba candela fuerte. Bolbe lagé seca, quita su huesonan y su casca y corté den pida pida chiquito.

Poné den un weja den e azeta y ora e ta cushinando, agregá e batata y e cibollo, mezclando nan bon. Pone tur e otro ingredientenan den e mesun weja y laga tur cos cushiná cu un tapa riba e weja, pa trinta minuut. Usa un candela mediano.

biografía



Cristobal Colón (1451-1506)

El a nace na Genova, segun su propio declaración, na aña 1451, jiu di Doménico Colombo y Susana Fontanarosa. Un apasionado di lamán, ya for di temprán el a biaha pa Chios y otro lugarnan distante di Mediteráneo. Como marinero el a figurá den e flota di Renato de Anjou y na 1476 el a firma un contrat pa bai cumpra sucu na Madeira. Di e biaha aki e no lo bolbe mas Italia pasobra su flota a wordu atacá pa e pirata Coulomb Le Vieux. Su barco a hundi y Colón a logra llega costa portugués na landamento.

Na aña 1477 el a biaha pa Islandia. Entre 1479 y 1480 a llega na su conocimento un carta cu e matemático florentino Paolo Del Pozzo Toscanelli a scirbi e rey di Portugal, splicando su teoríanan riba un mundo rondó y proponiendo un biaha for di Occidente pa Oriente. For di e día ei e idea aki a bira e soño di Colón.

Na aña 1481 el a casa cu Felipa Muñiz de Pelestrelo, jiu di e gobernador di Porto Santo. Na 1482 e ta proponé rey di Portugal pa e hasi e biaha cu Toscanelli a ideá, pero e ta wordu nengá. Ora su casá a muri, el a bai Spaña, na unda el a dirigi su mes na e Monasterio Franciscano La Rábida pa pidi awa pa su jiu chiquito, Diego. Ei nan, Colón ta hasi su promé exposición riba e cálculonan di Toscanelli di un mundo rondó y cu tabata ofrecé e posibilidad di llega India pa un ruta mas cortico.

Na 1486 e ta logra un audiencia cu e reynan Católico spanjó. Pero e sabionan matemático y cosmógrafo di e corte ta desaconsejá e projecto pasobra e tabata basá riba masha poco realidad científico. Desesperá, Colón a manda su rumán cerca e rey di Inglaterra, Enrique VII sin haya respuesta.

Por fín, día 17 di April di 1492, na Santa Fé, después di hopi amargura y tribulación, Colón y e reynan católico Fernando y Isabela a firma un contrat pa realizá e biaha y descrubí tera nobo. Día 3 di Augustus di 1492 e flotilla consistiendo di e carabelanan Pinta, Niña y Santa María, cu 120 tripulante a bordo, a zarpa di Puerto di Palos.

Den su promé biaha, Colón a descubrí San Salvador, día 12 di October, ora e marinero Rodrigo de Triana a grita for di su masta di observación: "Tera", "Tera". Den e mesun biaha el a bishitá Concepción, Gran Exuma, Isla Larga, Isla Mucaras, Cuba y Santo Domingo. Día 15 di Maart 1493 el a bolbe Puerto di Palos.

Den su di dos biaha, cu 17 embarcación y 1200 hende el a descubrí Marigalante, Guadalupe, Montserrat, Santa María, San Martín, Santa Cruz, Puerto Rico y Jamaica. El a bolbe Spaña día 12 di Juni di 1494.

Den su di tres biaha día 30 di Mei di 1498 e ta descubrí Trinidad, Golfo di Paria, Cumaná, Tobago, Grenada, Margarita y Cubagua.

Den su di cuater biaha día 9 di Mei 1502 e ta descubrí costanan di Centro América.

Colón a muri día 20 di Mei di 1506 na Valladolid, pronunciando su último palabranan: "Señor, den bo mannan mi ta entregá mi espíritu y mi curpa".

farándula

Eddy Oleana

Un fenómeno qu e mundu di farándula antiyano no ta experimentando más den e último añanan ta e intercambio di artistanan di nos mes. Pa hopi di esnan cu tabata participá den e mundu aki, e constante intercambio tabata tin su beneficionan grandi.

E berdad aki ta más evidente awor cu tin un tendencia di descentralización. Aunke e política aki na ningun momento so ta dirigí den tal sentido, tog den mundu farandulero su efectonan ta ser sintí.

Si antes e intercambio di artistanan entre Aruba y Corsow tabata sosodé den un clima di convivencia, y de bes en cuando intercambionan cu Bonaire y Isla Ariba, últimamente e situación aki a para bira prácticamente desconocí.

Ta difícil pa determiná e motibu exacto, pero un hecho tá cu después di e numeroso grabaciónnan cu a presentá riba mercado, e "tráfico" di artista prácticamente a para.

Si antes empresarionan tabata contratá agrupacionnan musical of artistanan riba e diverso islanan, principalmente durante fin di simán, den actualidad e situación aki a bira scars.

E grabacionnan cu a ser perfecciońa enormemente durante e último dos añanan a convencé e empresarionan cu e mercado disquero ta mas barata cu presentacionnan "vivo", y nan a haña un gran alivio pa e risiconan cu nan tabata corre cu cada presentación.

Presentacionnan muchu frecuente di artistanan di Aruba na Corsow, of esnan di Corsow na Aruba, tampoco ta satisfacé e sed di e amantenan di farándula. Hasta e hermandad entre e artistanan prácticamente no tey mas, mientras cu público mes tur día ta deseá di mira algu otro. Pero ki dushi lo por ta si e otro ey bira nos mes antiyanonan.

Maske cuantu nos boga for di e espacio aki pa un mayor intercambio di artistanan di Antiyas mes, nos no por laga di mencioná e hecho cu e cartelera farandulera mes ta masha limitá al momento.

Un di e motibunan principal ta e poco posibilidadnan cu nos artistanan y agrupacionnan musical ta haya; posibilidadnan cu a keda limitá te na un mínimo. Na Aruba algun di e mihor artistanan ta haña contratnan de bes en cuando. Na Corsow esaki ta menos ainda, mientras cu na Bonaire ta diadomingo só tin algun chance, y solamente de bes en cuando. Na Isla Ariba e situación ta cambiando al momento y por nota un averaje mas haltu di artistanan antiyano den hotelnan.

No ta cierto pa bisa cu fiestanan durante di weekend a bira menos, ni na Aruba ni na Corsow. E factor aki na Bonaire ta diferente ya cu aya di mes nan ta custumbrá qu menos actividad.

E mayoría di bandanan ta drenta den acción durante weekend.

E artistanan individual no conocé e actividad aki, excepto si nan ta forma parti di un que otro agrupación pa un weekend of/un dia di fiesta.

Na Corsow e asuntu a llega asina leeuw en cuanto e presentación di artistanan local den hotelnan, cu e Asociación di Músicos poco poco ta distanciando su mes di e posibilidadnan pa nos artistanan actua den semejante institucionnan gastronómico, y e ta creando oportunidad pa estrellanan Curasoleño den nightclubnan privá riba Corsow.

E único oportunidad na unda público Arubano of Curasoleño por mira artistanan local den acción, conjuntamente cu esnan di Bonaire y Isla Ariba, ta durante festivalnan di canción of di Voz.

E intercambio di artistanan cu nos a conocé entre e diverso islanan na Antiyas den añanan 60 a dispersé casi den su totalidad na cuminsamentu di e presente década.

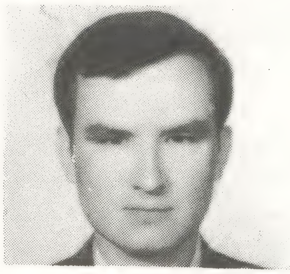
Otro fenómeno cu ultimamente a cai hopi den satisfacción di público y cu ta estrechamente ligá cu farándula, ta e eleccionnan di "Miss Teenage". Esakinan ta dunando un gran aporte den e intercambio necesario, aunke no riba terenonan farandulero propiamente. Por lo menos nan ta dunando un estímulo adicional pa estrechá e lasonan entre e diverso islanan.

Música, canto y baile, cu ta expresionnan cultural di un pueblo, ta quizás un di e formanan mas capaz pa crea un acercamiento humano y yega na e formación di un amistad digno y di confianza.

Ta bon si, especialmente pa parti di esnan cu ta dedicá nan mes na farándula diariamente, pa studia e materia aki y mira con por revivé. Fácil sigur e no ta, pero e posibilidadnan pa logré ta amplio.

Pa medio di e campo di farándula mi ta convencí cu e pueblonan di Antiyas por haña otro mas fácilmente.

PAGINA MEDICO



DR. OSWALDO ANAYA

Manera ta custumbra, ta bló enfermedadnan cu por afectá un parti significante di un población ta bira un problema di salubridad público.

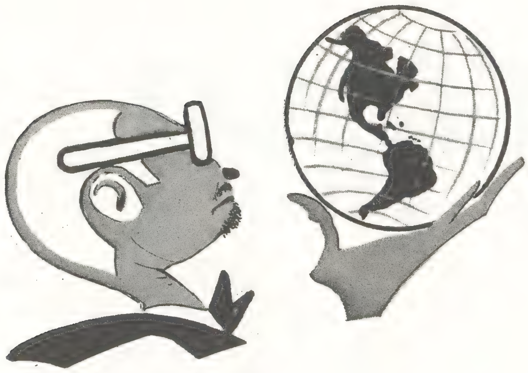
Enfermedadnan manera cólera, tifus, tuberculosis y otronan cu tin e potencia di bira epidemia ta e preocupación principal di e autoridadnan di Salubridad Público. Nan trabow importante ta pa preveni lugá di administrá tratamiento.

Aruba, un isla chiquito den Caribe ta presentá un problema distinto. Enfermedadnan manera esnan mencioná ta desconocí, cu excepción di algun caso di tuberculosis. Aunque ta aceptable cu den e era actual di jet ta posible pa "importá" enfermedadnan for di squinanan remoto di mundo, ta parce improbable cu Aruba jamás por wordu atacá pa un epidemia grandi.

Sin intención di reducí e importancia di e trabow corriente di Salubridad Público, ta parcemi cu mas atención mester wordu duná na e enemigonan den nos mes cas cu na e enemigonan potencial di afó. Entre e enfermedadnan cu ta prevalecé diabetes y hypertensión (presión di sanger halto). E cantidad di personanan cu ta sufri di un di e dos enfermedadnan aki sigur ta core den centenarnan y masha probable den millarnan. Poco ta e famianan riba nos isla cu ta liber di un de e dos calamidadnan aki.

Diabetes y hypertensión ta malesanan crónico cu por wordu bon controlá pero nunca, cu excepción di algun caso, completamente curá. Pesei, un persona afectá pa un di e enfermedadnan aki, lo queda cuné pa resto di su bida. Bow di supervisión medico tur e dos enfermedadnan aki ta, den mayoria di e casonan, compatible cu un largura di un bida normal y no ta stroba e patient su sensación di bienestar; pero na otro banda, si nan no ta bon controlá, nan lo causa complicación di diferente órgano y, cu tempo, desabilitá y te hasta causa morto di e patient.

Nos mayor empuje y esfuerzo awe en dia mester ta pa duna educación na e patientnan en cuanto e enfermedadnan aki, como un servicio di Salubridad Público. Ta dificil pa concebí cu den un isla chiquito caminda ta parce cu no tin falta di comunicación den otro aspectonan, ta reina un ignorancia profundo entre su habitantenan tocante nan mes patologia.



test bo memoria

1. Na cuá aña nan a concedé e Ciudad di Vaticano na Papa di Roma?
   a) 1919 b) 1924 c) 1929
2. Na unda Machu Pichu ta keda?
   a) Peru b)Bolivia c) Chile
3. Cuá ta e planeta di más dimensión?
   a) Saturno b) Marte c) Jupiter
4. Con llama e isla caminda Napoleón a muri?
   a) Creta b) Elba c) Elena
5. Na cuá país Salto Angel ta situá?
   a) Brazil b) Colombia c) Venezuela
6. Cuá ta e ciudad más halto di mundo?
7. Cuá ta e montaña más halto di Africa?

   ----
8. Na unda PAMPAS ta queda?

   ----
9. Na unda MATTO GROSSO ta queda?

   ----
10. Cuá ta e capital di Paraguay?

Solucion riba último página.

Ban cumpli cu e tarea di biba di tal forma cu ora nos muri te hasta e funeraria ta sinti duele pa nos-- *Mark Twain*

Mas vale consagrá un voluntad na un soño chiquito, cu un gran soño na un voluntad frágil-- *Verona*

E drama di vejez no ta consistí cu bo ta biew, sino cu bo tabata jong-- *Oscar Wilde*

DICHONAN CELEBRE

Personanan ta gaña nan mes hopi biaha ora cu nan ta kere cu humildad semper ta vence soberbia-- *Maquiavelo*

Ta mas fácil dicta un ley cu ejecuté-- *Napoleon*

Maldad cu éxito ta wordu llamá virtud-- *Séneca*

Un cos só por producí mas daño cu un mentira: un verdad-- *Jardiel Poncela*

DISC  STRAÑO

1.

Cu e frasenan legendario caba
Buchi Yendi a cuminza su storia.
Comper Cochi, mané bo sa, mentira
'n tin balor. Pues mi por gaña Bo,
pero mi'n por gaña Tata y hurando pa
verdad, pa bida di Saarchi mi casa.

2.

Pero imagina Bo mi compèr cu'n
dia m'a bai bishita mi swa.
Nos a combersa te laat anochi y
despues di mei anochi, mi a hable
ayó. Den un scuridad spantoso
mi a tumba pa mi cas. Mi solito.

3.

Pa mi yega mi lugar, mi mester pasa
un mond'e quihi cu ta hopi cerrá
y cordon di San Francisco t'un peligro
sin midi. Pues mi a arma mi cu
curashi pa ningun hende haya sa, cu, cu
tur mi boca grandi, miedo si mi tin.

4.

Ora m'a drenta e mondi m'a bin
realiza cu t'un diabierna Santo
y cu como bon Christian, mi'n tin
nada di ta haci nochi laat for di
mi cas. Mesora a parcemi, cu a
bira scur mané tiniebla di Egipto.

5.

Di ripiente ki malora, m'a tende
cla-cla: "Aya en el Rancho Grandi"
Mané claba na suelo, cu mi alma
den mi stoma, ma dal para. Pero e
lugar a tuma un silencio di santana.

6.

Mi cabey a lanta para. Mi rudia
manera maraca, tabata zona duro
duro, ora nan bati contra otro, Lo m'a
grita si m'a tribi. Pero, nada. Ta
e zonido di rosea sol a keda
Aunke pa mi a parce ronkío di horcan.

7.

Ma keda para. Poco poco m'a bin
realiza, cu por tabata imaginacion
Mi a hala algun stap y di pronto
otro bez: "Alla en el Rancho Grandi"
Manera un loco m'a ranca bai
cu e muziek y stem den mi orea.

8.

M'n sa con m'a yega mi cas. Ta
despues Saarchi a conta mi, cu e
tambe a hiba sustu. Figura Bo
cu un homber ta yega cas na pas'i
mula ranca porta bai p'aden. Y cu e'n
por saca un palabra y ta tembla queto bai.

9.

Mané comper por comprende, m'n cera
mi wowo te ora solo a duna su luz.
Y m'a haci un huramento, pa bid'e Saarchi
cu den dia mi mester haya sabi kiko
a spanta mi. Pues comper, mucha chikitu sá
cu satanas 'n ta sali biernes santo.

10.

Cu machete na mi man, mi a bolbe y
a drenta e mondi, pasobra mi tabata
sigur, cu ta hende bibu a spantami
Ma rondia hopi ora sin por haya
ningun rastro, ni sikiera dj'un animal
cu por a duna maske ta un splicacion.

11.

Pero di ripiente cant'i mi, otro bez
ta zona e canto, cu m'a tende promer.
Sin ekiboca m'a tende e muziek
y e cancion "Alla en el Rancho Grandi"
Manera colebra a pica mi, m'a bira
y m'a hiza e machete, pa defendé mi mes.

12.

Atrobe nada. Pero como a parcemi
cu ta for di bao dj'un quihi e sonido
a bin, mi a drenta bao di mata.
Nada. Pero warda, kico ta e cos
preto aya bao. E ta parce mitar
casuela. Aha ta un disco kibra.

13.

M'in coge, mi a para spera. No por
ta cu ta e pida disco ta culpable
di mi susto di anochi. Cu mashar
pasenshi m'a spera riba un movecion
cu por a duna mi un contesta riba
e problema cu mi ta haya mi aden.

14.

Mi pasenshi a worde rapagá, Pasó
cu mi wowo m'a constata cu tur mi
angustia a ser causá pa e ram'i
quihi, cu, conforme cu biento move
mata e sumpiña mané un angua
ta pasa riba e pida disco y toqué.

Julio Maduro

DICHONAN CELEBRE

Mientras más moral un homber tin, menos e ta acusá otro di ta inmoral-- *Cicerón*

Morto ta e comienzo di inmortalidad-- *Robespierre*

No ta existí nada cu mala lenganan no por empeorá-- *Terencio*

Algun homber ta biba e novela cu nan no por a scirbi, y otronan ta scirbi e novela cu nan no por a biba-- *Oscar Wilde*

No odia e pecador, sino su picá-- *Brainard*

E exageración di un dolor ta e presagio di su olvido-- *De Latena*

Mester valuá e opinión di e estúpidonan, pasobra ta nan ta mayoría-- *Tolstoi*

TALENTO Antillano

NOS DUSHI CRIÁ

Bida si ta dushi
cu nos gran criá
tur ora cu nos llamele
nunca e ta contestá.

Pero e stem di su amiga
cu ta cumindele di pafó
masque e ta na soño
e ta bula bin bisele ajó.

Si e telefón ta sona
y e ta hole cu no ta pé
e por wel di ring te kibra
tog e no ta bin contesté.

E muchanan mester sinta
sin hasi un movición
ora e ta waak novela
di e bendito televisión.

E día cu e tin liber
e ta corre limpia cas
pa bai baña y bisti
y por luci su carcas.

Pero tur na cas ta stima
nos dushi y bon criá
y ta tur mester yudele
pa asina e por bin clá.

Nuhad



NO SOÑA CU MI

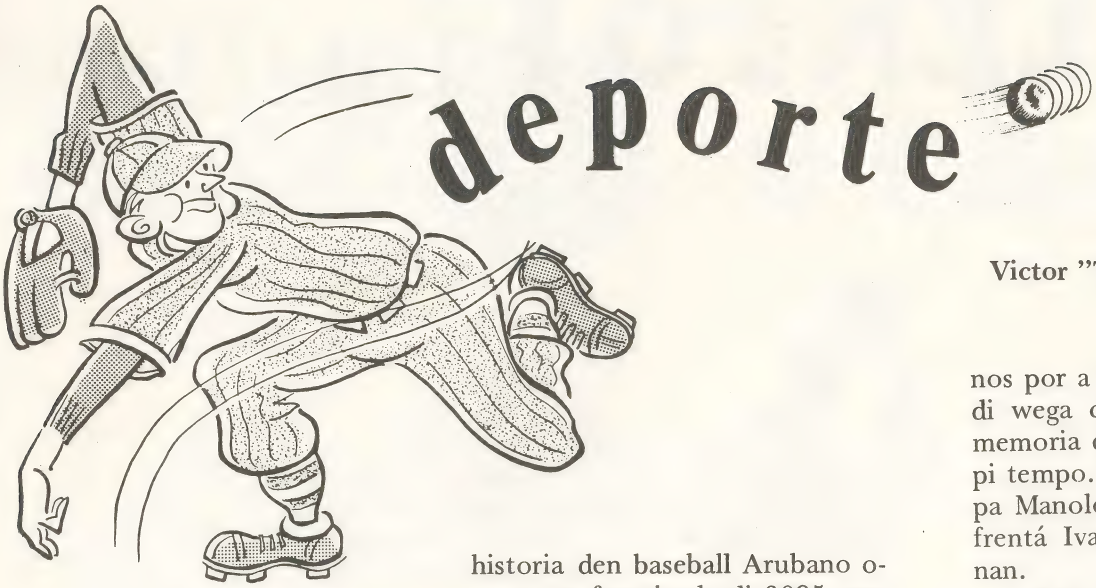
No soña cu mi, mi no kie
pasobra toch bo no ta conta mi bo soño
Laga mi so soña, pa mi soña cu bo
e soñonan cu bo nó por conta mi.

Mied'i bo
mied'i bira
un co'i hunga cu ne
ta loke mi ta teme
si mi mester sera mi wowo
y pensa riba bo.

Pa: Bibi Alders







deporte

Victor "Toko" Winklaar

BASEBALL. . . M A R L B O R O C A M P E O N . . .

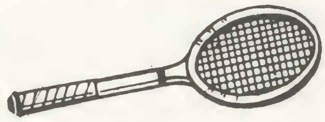
E aña aki atrobe A.B.B.A. tabata tin un temporada exitoso den e competencia di baseball local. E biaha aki, durante henter e competencia, tabata tin tensión pa sá ta cuá teamnan lo terminá den e promer cuatro lugarnan y asina bai den e play-off. Ta bló Aruba Caribean Hotel só tabata e team cu den e ultimo vuelta no tabata duna mas resistencia.

E teamnan cu a bai den e play-off tabata Pepsi Cola, Marlboro, Schlitz y Budweiser. Pepsi Cola a enfrentá Schlitz y Marlboro a topa cu Budweiser. E cerveceronan di Schlitz a bende nan derrota masha cara cu e muchanan di Victoria Bottling Company, Pepsi Cola. E promer partido a ser ganá pa Schlitz y den di dos partido, Pepsi Cola a empatá e serie pa asina forza bai den un di tres wega, cu Pepsi Cola a gana. Den e otro weganan Marlboro a caba cu Budweiser den apenas dos partido y a bira asina e contrincante di Pepsi Cola den e Play-Off pa bira campeon.

E play-off tabata consistí di tres partido, y esun cu gana dos a gana. Marlboro a sali victorioso den dos partido siguí , titulando su mes campeon indiscutibel di Aruba. E promé partido a terminá cu e score di 3-1, y e di dos cu score di 5-3. E cos mas curioso di tur e weganan di Marlboro ta cu tur cuater partido a wordu ganá pa e formidabel pitcher ELI KOCK. E ultimo partido a marca historia den baseball Arubano ora cu un fanaticada di 3095 persona a asistí, pagando Fls. 4995.50 pa disfrutá di e gran espectáculo deportivo cu Marlboro a brinda nan.

Despues di cinco aña di ta Campeon, Pepsi Cola por fin a entregá su corona campeonil na e cigarrilleronan di Marlboro, kende a gana e privilegio di bai defendé nos honor den e campeonato Antillano. E campeonato aki a wordu ganá SOLAMENTE UN BIAHA pa un team di Aruba. Nos ta deseá e campeonnan di Marlboro tur clase di éxito.

TENNIS



Pa promé biaha den historia di e popular deporte aki, e comunidad Antillano por a bai disfrutá di un tennis di caliber mundial. Marlboro, cu e afán di promové nos deporte, a organizá, financiá y hiba na efecto e torneo cu ta hiba e nomber "Copa Marlboro del Caribe", un competencia di tennis den cual e mihó tenistanan di Colombia, Venezuela, Curaçao, Aruba y Spaña a participá. Cu e gran atracción di Manolo Santana, junto cu Ivan Molina, Jairo Velasco, Humphrey Hosé, Jorge Andrew, Iyo Pimentel y nos ídolo Arubano, Eddy Ras, nos por a disfrutá di un conjunto di wega cu lo queda grabá den memoria di e fanáticonan pa hopi tempo. E torneo a wordu ganá pa Manolo Santana, kende a enfrentá Ivan Molina den e finalnan.

Den e entrega di premio na Sheraton Hotel, cu e presencia di e alto directivonan di Phillip Morris International, Alex Mansur, papiando na nomber di Mansur Trading Company y Phillip Morris International, a hasi e sensacional anuncio di cu e gran compañía cigarrillero lo financiá e construcción di dos cancha di tennis completamente equipá aki na Aruba, pa tur persona cu ta sinti inclinación pa e deporte aki haya un lugar pa por practicá. Cu un aplauso masha prolongá e asistentenan a ricibí e noticia, premiando e iniciativa di Phillip Morris International y su representante na Aruba, Mansur Trading Company, cu un manifestación di sincero aprecio y simpatía. B I B A MARLBORO! ! ! ! ! ! !

mitologia

NARCISO



Segun mitología Griego, Narciso tabata e jiú di e Dios di riew, Cephissus, y e ninfa, Leriope. E vidente Teiresias a bisa mama di Narciso cu e lo biba un bida largo con tal cu e nunca contemplá su mes facciónnan. E ninfa Echo tabata locamente enamorá di Narciso , pero e joven tabata indiferente na su amor. Un día, den un cacería, el a llega na un fuente di awa transparente, y ora el a zaak pa bebe awa, el a mira e reflejo di su cara den ttur su belleza. Instantáneamente el a queda enamorá di su mes, pensando cu e reflejo cu e tabata mira den e riew tabata e cara di e ninfa di e lugar, no di djé mes. Segun un versión, el a bula den e fuente di awa pa uni su mes cu e ninfa y el a hoga.

Ora el a muri, su curpa a convertí den un flor cu te awe ta hiba su nomber: Narciso. Otro versión ta bisa cu e Diosnan, especialmente Nemesis, tabata ke venganza pasobra Narciso a rechazá di un modo cruel e amor di Echo, y nan a obligé muri pa e ilusión di su propio belleza. Después cu el a hoga, e ninfanan a bin busca su curpa pa deré, pero na su lugar nan a haya solamente un flor.

Den tempo moderno e palabra "Narcisismo" ta representá un enfermedad espiritual unda un persona ta mórbidamente enamorá di su mes curpa y mester di tratamento siquiátrico.

SABRÁ DIOS

Alvaro Carrillo

Sabrá Dios
si tu me quieres
o me engañas
como no adivino seguiré pensando
que me quieres solamente a mi
no tengo derecho en realidad
para dudar de tí
y para no vivir feliz
pero yo presiento
que no estás conmigo
aunque estés aquí

Sabrá Dios
uno no sabe nunca nada
moriré de pena
si este amor fracasa
nada mas que por mi equivocación
y debo estar loco
para atormentarme
sin haber razón
pero voy a luchar
hasta arrancar esta
ingrata mentira de mi curazon

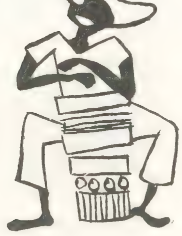


CONCHA NACAR

Agustin Lara

Escondi,
Concha nacar,
Mis penas, en ti
Y encontré,
En tu seno,
Calor de mujer

Eres tu,
El espejo donde las sirenas
Se van a mirar
Y en tu afán de llorar
Convertidas en perlas
Tus lagrimas brotan del mar



TRES PALABRAS

Oswaldo Farres

Oye la confesión
De mi secreto
Nace de un corazón
Que está desierto
Con tres palabras
Te diré todas mi cosas,
Cosas del corazón
Que son preciosas.

Dame tus manos, ven,
Toma las mías
Que te voy a confiar
Las ansías mías.

Son tres palabras
Solamente mis angustias
Y esas palabras son
Como me gustas.

laman no ta pordoná



Jossy M. Mansur

Na shop, Mai y Bubu, dos mucha di dieseis y diesiete aña, di musculatura fuerte y cuero curtí pa solo, tabata lucha cu un not pegá cu frustu bow di e shaft di e motor di un auto. Nan a empapé cu penetrating oil, djei nan a batié cu beitel y martiew, pero pa mas cu nan a forzé, e no kier a laga bai. Por fin , cansá di bringa cu e pida heru pegá, Mai a lanta for di suela, el a sacudí su coverall manchá cu grease, y bayendo e lavamano oxidá cu tabata tin den e garage, el a baña su mannan cu gasolín. For di riba su schouder el a bisa Bubu:

--Lamán ta parce ketu awe. Ban pisca mas laat.

--Bon, pero band'i siet'or-- su amigo a contesté for bow di e auto, caminda el a queda cu obstinación, dispuesto pa hiba su guerra contra e not te na su fin.

--Bo ta mind si mi hiba Ricardo?

--No, trecé numá. E por yuda nos los linea ora nan pega bow barranca, of hala ora nos pega un cos grandi.

Na su cas, ora su mama a weité ta drecha linea y pone hanzué den un saco, hunta pan cu manteca y recogé di e cashi di cushina un boter di rom cu el a cumpra un día promé, el a queda miré pensativamente. Ora cu el a weita Mai hinka e boter den e saco marón, junto cu su otro cosnan di pisca, el a bisé:

--Cuida bo curpa, mi jiu. Lamán no ta co'i junga cuné.

--Mi'n ta mucha mas, mama-- el a contesté cu impaciencia. --No worry.

--Mi ta ripití, Mai. Cuida bo curpa. Y tira bista riba Ricardo. E ta mas chiquito cubo. Lamán no ta pordoná esnan cu no ta respeté.

Sin hasi mas caso di su mama, Mai a sali di su cas, acompañá pa Ricardo, su ruman menor di diestres aña, halto manera un cadushi y tambe mes flaco. Nan a pasa pa Bubu y na pia nan a dirigí nan pasonan pa e costa desierto di Budui, cerca di e barrancanan di Boca Mahós, caminda e trucknan di gobierno tabata tin e custumbra di tira e desperdicionan di abatoir. E restonan di carni di baca ensangrentá, y e mezcla di tripa- y cueronan di porco, cabrito y carné tabata forma un excelente cuminda pa e tribónnan cu tabata bin convergí riba e punto ei di costa Arubano.

Ora Ricardo a tende e olanan brama contra e barrancanan di coral, el a bisa Mai cu stem un poco tembloroso:

--Ban pisca un poco mas pariba.

--Pakiko? Bo tin mied'i lamán? Nos tin foks y swafel, y luna ta yen. Nos por weita bon.

Sin mas, nan a cuminsá pisca y entre e preparación di haas y e tiramento di linea, nan tabata cap beter di rom te ora nan a laga e boter bashí. A llega e momento cu e hanzué di Mai a pega bow barranca y el a hala cerca di e rand, rancando cu forza pa los e linea. Sin fiha unda e tabata cana, e hielchie di su kets a incrustá riba e punta skerpi di e barranca, den e mesun momento cu su rumán a grité yen di aprensión:

--No hala mas cerca, Mai. . .

Birando pa contestá su rumán, y na e mesun momento halando e linea cu rabia, sin tene cuenta cu su zapato tabata hancrá riba e barranca, el a sinti su enkel dobla dolorosamente y lanzando un grito el a perde balans. Promé cu e por a recuperá su equilibrio, el a haya su mes ta cai, haciendo voltereta den bashí, y el a sinti e golpi fuerte di awa di lamán cubrié instantaneamente. Promé cu e olanan a sumergié di nobo, el a tende un stem cu di e peñasconan di costa tabata grita angustiosamente:

--Mai! Mai! . . .

Djei e no por a scucha nada mas pasobra ya e tabata luchando desesperadamente contra e furia di lamán, tratando di salba su vida.

Riba costa, Bubu y Ricardo tabata corre, agitá, sin llega na ningun parti.

--Pura. . . busca un cabulla. . . Pura, Ricardo. Pura! . . . -- Pero no tabata tin cabulla, ni nada parecí den e paraje desolá di Budui. Den cercanía di nan no tabata tin mas cu un saco di papel cu hanzué, chumbo, dos sneechie di pan y un boter bashí di rom.

--Lagami waak si mi por baha-- Bubu a grita, desesperá, pero tabata inutil, esei el a averiguá cu su promé intento. E ángulo inclinante di e barranca tabata casi vertical y e no por a descendé sin ayuda di un cabulla.

Den e momentonan ei a surgi for di e abismo di e olanan un grito espantoso, mezcla di dolor y sorpresa, mientras cu e lamán mes, mas furioso cu nunca, tabata reventá su olanan contra e muro coralino di costa, escarchando e cu su scuma. E sonido cu a scapa di un garganta humano di e scuridad profundo na nan pia, a queda ta flota riba e cabez di e muchanan manera un nubia di tempestad, y a llena e ámbito cu un lamento infernal. E econan di e suplicio desgarradó a sigui ta rebotá pa secondu tras secondu contra e horejanan spantá di Bubu y Ricardo. Bañá pa e atmósfera friew di biento, y colmá pa un premonición, nan a sinti cerca di nan e temibel sombra di eternidad. Pa hopi secondu nan a que-

da pará sin move, manera dos statua di salu, y bló e stem casi audibel di Ricardo, yen di queja, lloroso manera esun di un mucha chiquito, tabata kibra e quietud cu tabata reina, ripitiendo manera un demente:

--Mama a bisé. . . mama a bisé. . . mama a bise. . .

Tur dos a comprondé caba cu ya nan no por a scapa Mai mas for di lamán, ni di piscá, ni di barranca. Mai mes, aprisioná den e mandíbulanan feroz di un tribón cu tabata traza su caminda rumbo pa e honduranan, pa devorá su presa, no por a scucha e stem di su rumán, y ningun sonido por a scapa mas for di su boca, sellá cu e silencio di un anochi eterno.

DICHO

CELEBRE

Amor pa buki ta amor pa sabiduría-- *Bury*

E SOMBRA DEN BARANCA

(Areko)

Hubert Booi

Tabata riba un atardi seisor y solo poco poco tabata bahando. Riba e barancanan na Arikok pájaranan di tur sorto tabata dialogá manera cu nan kie deseá otro ''bon nochi'' promé cu nan bai descansá. Scuridad a drenta. Un silencio profundo a cai riba e sitio caminda e barancanan gigante tabata dominá e paisahe nocturno. Apenas por a tende shoconan, cu sí tabata lantá, y cu mas den anochi lo cuminsá dal nan bandaso.

Mi tabata sintá bou di un palo di watapana bieu pero será, pa asina mi spera bira mas laat pa cuminsá cu mi experimento. Mientras mi tabata bou di e dividivi, mi sintí tabata ocupá cu loke e indján bieu di Jadacaquiva a yega di contami.

Pa cuminsá, lo mi kie aclará cu mi no ta un persona cu ta kere tur kico sali for di boca di otro hende. Tur loke ta superstición mi a pone un banda for di tempo mi tabata chiquito, y semper mi mayornan, especialmente mi wela, a trata pa contradecí tur loke ta concerní superstición, y den e ambiente ei mi a ser educá.

Pero, manera mi a splica, mi mente tabata preocupá cu loke e indján bieu na Paraguaná a contami. El a splicami cu asina certesa, y nos a conversá y discutí cu asina tanto calor, cu maske mi no tabata mucho convencí di su talentonan narativo, sin embargo, mi a dicidí di bin awe nochi na pia di cero Arikok djis pa no bisa cu mi no a purba. Dipursí mi ta asina trimintí cu tur cos mi ke sa, bon y malo. Mi no kie ta un cu ta saca tur cos di buki so, mientras den naturaleza tin hopi mas cos scondí.

--Mi tata tabata yu di un Casique... M'a nace na Jadacaquiva. Ban mi ta munstrabo unda nos bohío tabata.-- Y mi a bai cuné.

Nos tabata tres, e, ami y un otro indján cu tabata stuur e pick-up. Nos a core promé riba un bon caretera, después nos a tuma un caminda di tera corá y moli. Stof tabata mata hende den e lugar cu tabata parce un desierto. Si mi no tin herá, nos a core tres ora largo riba e caminda te yega na un lugar den mondi. Ami tabata morto cansá y baña cu tera.

--Aki nos bohío tabata...

Mi a ripará algun staca derá den tera, un cudi partí na dos y mas parti pabou, un montón di mès di cabrito cu a para bira bieu. Mi tabata sigur cu si mi lo a cana poco rond di e lugar lo mi a haya restonan di e wejanan di indján, mescos cu tin na Aruba.

--Ban un rato na un conocí di mi...

Nos a drenta e pickúp atrobe y después di core un bon rato, manera un castigo, nos a yega na un chosa di torto y por lo menos cinco mucha chiquito sunú a core bin contra nos.

--Bendición, padrino-- un di nan a bisa. Tabata parce cu e chofer di e pick-up tabata padrino di esun cu a papia. Un djispi barica poco hinchá a lanta man pa pidi bendición. Nos no a drenta e chosa. Nos a pidi awa y un señora indján (ta e pluma so e tabata falta) a sali trece awa den un bleki grandi. Un a pasé pa otro, pero ami a disculpami bisando: --Mi stoma n' ta mucho bon awe.

Un hamaca tabata cologá bou di un palo, y e chofer a bai tira su curpa aden un rato, mientras ami a busca un lugar den fresco pa sosegá. E indján tabata yongotá banda di mi y asina nos a cuminsá conversá. Mi a conté cu mi ta bin di Aruba. E tambe conocé Aruba, pero te na waf so. E no a baha na tera. E conversación a cuminsá cuenta di contrabanda te cu por fín nos a yega na e parti cu mi ta bai conta awor.

--E palabra superstición mi no conocé. Un cos sí, cu nos cu ta biba **den** naturaleza, ta biba tambe **cu** naturaleza. Mi n' sa lesa ni skirbi, mi n' tin buki manera boso, tur loke mi sa ta naturaleza ta contami.

--Kico bo ta yama naturaleza?

--Mata, palo, cadushi, buche... --Ei ma interrumpié pa puntré kico ta buche, y e ta splicami cu ta e bushi cu nos ta yama na Aruba. Ma puntré:

--Nada mas?

--Con nada mas? Tur loke bo ta mira, tende, purba, hole, fula y sinti.-- Ei mi a stop e atrobe pa e bolbe ripití e palabranan, y pa colmo mi a bolbe scucha bon. No ta cinco pero seis sentido el a mencioná.

--Semper mi a lesa y siña cu ta cinco sentido hende tin, ta unda bo ta bin cu ta seis?

--Pa bo por biba cu naturaleza, bo tin cu usa bo wowo pa mira kico tin rond di bo. Cu bo orea bo ta scucha, cu bo dede bo ta fula, cu bo lenga bo ta purba, cu bo nanishi bo ta hole, y cu bo spirito bo ta sinti.

--Cu bo kico?

--Cu bo spirito.

--Ami n' siña esei.

--Mi sa, mi wela semper a bisa, promé cos cu e conquistadornan a ranca for di nos ta e sentido di sinti. Cohe bo spirito, y formé na nan mod'i pensa, mihó bisá larga nan pensa pa bo. Nan a haci nan mes doño di bo spirito.

--Con bo kie meen?

--Pues nan a troce nos manera di sinti, nan a poderá di nos spirito. Nos n' tabatin mester di ningun hende di otro lugá pa bin siña nos cu tin un Dios spirito riba nos cabes, nos mes tabata sinti esei. Nos n' tabatin mester di siña con mester sirbi Dios segun nan manera, nos mes tabata sa mashá bon, nos tabata **sinti** esei.

--Con sinti?

--Si mi kie papia cu mi Dios, mi ta papia cu tur loke el a crea, cu palo, cu mata, nubia cu luna, strea y solo, si.hasta cu baranca, pasobra e tei tur caminda pa scuchami, mi ta sintié. Bo n' yega di haya bo so un dia solitario sintá den mondi, meimei di barancanan, o den cuevanan bou di tera, aya ta e lugánan caminda bo Dios ta scuchabo, y pa colmo bo ta sintié. Mi n' tin tempo pa hiba bo na e barancanan di e ceru grandi ei (y el a mustra cu su dede e cero halto cu nos ta mira for di

Aruba, cero Santa Ana), pero aya tin poco baranca caminda mi bieunan y ami tambe sa bai papia cu nos Dios. Aya mi hendenan a marca ora di ceremonia nan impresionante, señalnan cu Dios so por dunabo nan nificación.-- Aki mi sintí a dal riba Arikok. E barancanan!

--Bo ta kere cu mi ta bai tras di e hendenan di otro tera cu ta traha edificionan grandi pa asina nan ta kere di por papia cu Dios? No, mi ta bai den e cuevanan cu Dios mes a traha.-- Un biaha mas mi ta pensa riba Aruba, riba e cueva di Guadirikiri. --M'a mira e imágennan pintá y grabá di nan Dios, nos Dios n' ta asina. Nos n' sa mira Dios, nos ta sinti Dios y huntu cu Dios nos ta sinti spirito di nos antepasadonan y nos ta papia cu nan y nan cu nos.-- Mi no kier a interrumpí su palabranan cu tabata parce algo di inspiración, pero curiosidad a ponemi haci e pregunta aki:

--Ora bo sa bai na e barancanan ei, kico bo sa sinti?

--Amigo, bai. Bo mes lo sinti kico ami sa sinti, kico tur sa sinti. . .

Nos tabata tin di bolbe Carirubana pasobra tabata birando laat. Henter caminda mi a keda pensa riba e palabranan di e indján te ora mi a yega cas y den mi mes mi a haci un promesa, cu maske kico pasa, dia mi yega Aruba, lo mi bai un anochi na e barancanan di Arikok. . .

Y atami awor na Aruba, na Arikok, mi no a hiba mi holoshi pa mi no sa di ora. Scuridad ta tur caminda y solamente e siluetanan di e barancanan ta dominá e sombranan di anochi. Mi pensamentonan ta riba e indján cu mi a topa na Jadacaquiva y mi ta tende su voz yen di inspiración ta bisami: --Bai, bo mes lo sinti kico ami sa sinti. . .

Mi ta lanta for di e lugar. Caminda mi ta sintá bou di e palo di watapana mi ta hisa mi cara pa mi mira e barancanan mi dilanti. Atrobe mi ta còrda loke e indján a bisami: --Bo no tin cinco sentido so, sino seis. . .

Mi kie cuminsá cana, pero ta manera algo ta tene mi pianan y mi ta sinti cu mi ta bira lihé. Mi ta keda pará, pero cu mi vista fihá firmemente riba e barancanan mi dilanti, den un concentración profundo. Un sensación ta poderá di mi, ta manera cu mi ta sinti con e piedranan masizo di granit ta muf, manera gigantenan cu ta hala rosea. Mi ta sinti manera un òf mas man tras di mi ta pusha mi cu delicadesa, mandami padilanti. Parce cu mi no ta cana, mi no ta sinti cu mi ta cana, sin embargo mi ta avanzá lentamente mas cerca di e barancanan. Ta manera cu nan ta hala un banda pa dunami caminda, hasta e tunanan cu tei na montón ta cambia nan posición pa mi por pasa. Mas cu mi yega cerca e barancanan, mas mi ta sintimi rondoná di sernan invisibel, mi no ta mira ningun hende, solamente e sensación mi ta sinti cu mi no ta só; tin mas hende cu mi, kico o ken, mi no sá.

Den esei mi ta tende un sonido straño, cu mi ta bai trata di describí. E ta un sonido cu no ta música, cu no por ta e matanan tampoco; tin ora mi kie cu ta manera lamá ta subi tera, pero tampoco ta esei. Mi no sa con splica, ta manera tempo mi tabata mucha y mi tabata pone un carcó na mi orea pa tende mampanía cutu canta. E sonido ta bai-bin y segun e ritmo ta manera cu mi ta sinti un luz lila ta sali for di bou di e barancanan.

Cu e poco claridad cu mi ta mira, mi por distinguí cu mi ta pará na entrada di e cueva caminda tin e solo cu e indján pintá

Semper e figuranan ei a facinami. Cuanto biaha mi no a para mira e dibujonan ei ratonan largo, tratando di comprendé o solucioná kico e pintura ta nificá. Pakiko nèt na e lugar aki mi ta hayami awor? Mi bista parce kie penetrá ten den higra di e baranca, mi kie descubrí ki secreto por tin scondí den e marcanan ei.

Den un di e varios bukinan cu mi a lesa tocante indján mi a haya sá cu e palabra Areko ta nificá "sombra den baranca". Are (sombra) y ko (piedra o baranca), pero kico e dibujo mes ta bisami? Mientras tur e pensamentonan ei ta pasa rapidamente den mi mente, mi ta ripará cu e figura di e solo pintá ta bai-bini, manera cu e ta crece y e ta alejá poco poco for di e figura di e hòmber. Tambe e hòmber parce cu ta crece, pero sin cambia di posición. Tanto e solo como e figura ta crece pero nan ta sigui mantene nan mes forma.

Den esei, mientras mi vista ta siguiendo curso di e homber-solo, mi oído na e mesun tempo ta capta sonido di voznan ininteligibel. Mi ta forsa pa comprendé loke nan ta papia, pero den ningun forma mi por logra saca afó den ki idioma nan ta papiando. Sin embargo, den tur e papiamento mi ta reconocé palabranan cu ta terminá den "ashi", "uri", "bana", "co", "iri" y hopi otro sonidonan conocí, pero cu mi no sa nan nificación. Un di e palabranan cu a sorprendemi ta "Guadirikiri", palabra cu nan ta ripití cu mas frecuencia.

Mientras tanto mi no a pèrde e solo ni e hòmber for di vista. Mi por a ripará con e figura di e solo a para keto un lugar, pero e figura di e homber sí a sigui pasa manera un sombra den e cueva bou di e baranca, pa bolbe topa cu e solo cu poco poco tabata pèrde briyo y tabata bira ora pa ora mas chiquito, te recobrá su tamaña original.

E voznan a muri bai den espacio, y e barancanan parce a tuma di nobo nan forma petrificá. Friu di mardugá a ponemi comprendé cu ta ora pa mi bolbe cas. Mi a pasa trabao pa sali cu tanto tuna rond di e lugar. Na caminda mi ta corda cu ni siquiera mi por a habri mi boca papia algo. Nan lo a contestami? Si mi a pidi un splicación di e dibujonan, lo mi a haya sá ta kico nan ta nificá?

Mi lo bolbe un vez mas, of quizás lo mi bai Guadirikiri otro biaha. . . tempo lo mustra.



papiando

RIBA—TUR—COS

Segun un ''vidente social'' di New York, ya Gerald Ford tabata sá di aña pasá caba cu Casa Blanca lo bira su próximo residencia. . . E mesun ''vidente'' a profetisá cu Foreman lo gana Cassius Clay. . . cu Liz Taylor lo casa cu un homber hopi mas jong cuné. . . cu Edward Kennedy lo ta candidato presidencial na aña 1976. . . cu Frank Sinatra lo casa cu un teenager. . . cu Jackie Onassis lo divorciá di Ari. . .

Jose Maria Gironella, e famoso autor Spañó di ''Los Cipreses Creen En Dios'', a bisa di e buki ''Cien Años de Soledad'', di e Colombiano, Gabriel García Marquez: E cuminsamento ta formidabel y si e por a logra mantené e mesun ritmo ei pa henter e buki, e lo a bira un clásico. . . pero, ta te cien página só mi por a lesa. . . ''

Probabilidad ta cu si un muher sufri dolor den su vientre después di bebe un trago alcohólico, e por ta sufri di cancer di utero. . . e sospecha aki ta bow estudio na cargo di docter John Brewin, di e Instituto di Radioterapia di Glasgow. . . Su consejo ta: ''tur muher cu desarollá intolerancia pa bebidanan alcohólico mester bishitá docter y pasa un examen minucioso''. . . Ta mihó no corre chance . . .

Segun estadísticanan oficial di Colombia, mas o menos 40.000 mucha ta muri di hamber cada aña. . .

Dos actor Latino-Americano a haya bon oferta di Hollywood. . . y nan a tumé. . . Tito Alba, un panameño, cu ta actua den e película ''El Padrino II'', y Pedro Armendariz Jr., quende ta hunga den ''Terremoto''. . . Ken ta corda e colosal actuación di su tata den ''La Perla''? . . .

Sin duda e demora di e pelea entre Frazier y Clay ta favorecé e promé ya cu e tabata falta por lo menos dos simán di preparación pa drenta den forma. . . Clay a demandá. . . y Frazier a hari. . .

Un cos cu nunca ta pasa di moda ta e dichonan di e famoso dramaturgo George Bernard Shaw. Ejempel: ''Un muhé mester casa no cu e homber cu e ta gusta, sino cu esun cu e por haya, loque frecuentemente no ta mescos''. . .

Riba un pregunta di un reportero, Steve McQueen a contestá: ''Mi ta sinti un responsabilidad no solamente pa esnan cu ta paga Fls. 3.-- pa mira mi películanan, sino tambe pa esnan cu ta invertí millones pa mi trahanan. . .

Cos no ta bayendo mucho bon pa e autor di ''Love Story'', Erich Segal. . . E ultimo buki di djé ''Cuento de Hadas'', tabata un completo fracaso, y e críticonan a bombardeé di tur banda. Ta bon pa crea un mundo di ilusión pa un buki, pero no pa obligá e lectornan bai biba adén. . . E cátedra cu e tabata tin di literatura tambe e mester a perde ora cu su clasnan a wordu catalogá di fastioso, aburrí, sin interés, y di poco calidad. E asistencia tabata asina abow cu nan no a queda cu otro recurso cu. . . corre cuné. . .

Na aña 1927, Lindberg a bula di New York pa Paris den 32 hora. Recientemente un avión ultrasónico norteamericano a cubri e mesun distancia (e biaha aki di New York pa Londres) den exactamente 1 hora y 55 minuut. E diferencia den tempo di vuelo: 30 hora cu 5 minuut. . . E aparato espectacular norteamericano aki ta bula na un altura di 30 kilometer, cu un velocidad cu ta igualá tres biaha e velocidad di sonido. . .

Luigi Pirandello, e colosal dramaturgo italiano a observá un biaha cu: ''Tur muhé vulgar ta kere cu pa e aparecé distinguí tur loque e mester hasi ta exagerá su pudor''. . .

David Carradine, e popular astro di e mundialmente famoso serie di televisión "Kung Fu", a bisa cu el a cambia su forma di ser pasobra e filosofía Budista a ejercé hopi influencia riba djé. . . Dios quiera cu e principio di no-violencia haya acogida universal pa humanidad por logra un paz duradero. . .

Gobierno Argentino ta studiando e posibilidad di pasa un ley cu lo obligá paga amanan di cas un salario pasobra e ta wordu considerá un trabow sumamente ingrato y completamente sin remuneración. . . Kiko boso ta pensa? . . .

E mihó elogio pa e artistanan Curazoleño ta cu den e Festival del Caribe, di Coro, George Willems a gana . . . y den esun di Puerto Rico, Ced Ride a sali triunfador. . . pero, den tur dos caso e certamennan musical a wordu cancelá pa futuro. . . pakiko? . . . E ta duna di entendé cu e artistanan antillano no tin nada di envidiá esnan di lugarnan inmensamente mas grandi. . .

Papiando di elegancia, e Sha di Persia, Mohamed Reza Pahlevi a wordu distinguí pa e Fashion Foundation of America como e homber mas elegante di mundo. . . Segun e fundación, e Sha ta e homber cu mihó ta bisti di e Jefenan di Estado. . .

Tocante inflación, ta bon pa sá cu na Merca e rata ta 11.8 %, na Francia 13.5% , na Inglaterra 16%, na Japón 24% , na Insrael 38% y na Chile 157 %. . .

Un cos realmente sorprendente pero masha grato ta cu e cantante Venezolano, Rudy Marquez, ta na di 7 lugar di popularidad na KWAC, un radio di Bakersfield, California. E radio ta transmití bló musica latino y e disco di Rudy a subi violentamente riba e lista di top hits. . .

Hasta morto ta sufri cambio den moda. Na California, awor a bira popular incinerá cadavernan y después benta e shinishinan den lamán Pacífico. . . E tripulación ta bai bistí di gala y e bandera ta bula half-stengel (media asta), mientras cu e shinishinan ta bai den un cofre Griego. . .

Tambe a bin na moda awor e sistema di graba novelanan den casette. Ta wordu calculá cu e best-seller-y e clásiconan grabá ta bai subi hopi den popularidad y cu ta mas fácil y agradabel sinta scucha bo novela favorito, manera bo ta tende un discurso o un programa radial. . .

E ORIGENNAN RELIGIOSO DI—TEATRO—ANTIGUO



Den e observancia religioso di temponan antiguo nos por haya e cuminsamento di drama. Di e ritonan di Iglesia Medieval e impulso teatral a nace y evolucioná. Reducí na su esencia, e impulso aki tabata, den su comienzo, e proyección cu música, acción y disfraz, di un motivo religioso. E tabata, den poco palabra, e representación di un culto tradicional pa medio di movimiento, palabra y bistí.

Na Grecia antiguo, na pia di e altarnan erigí pa rindi homenaje na e Dios forastero di fertilidad, Dionisios, nos por haya e cuna di e teatro awe esparcí rond di mundo. Su nomber mes ta bin di "tragos", cu den Griego ta significá "cabrito", y e ta un legado di e fielnan di e Dios Baco, pasobra den e orgíanan cu nan tabata celebrá den su honor, nan tabata bisti nan mes cu cuero di cabrito. Tambe a influí otro clasenan di procesión y mascarada, varios di origen Peloponeso.

E culto rindí na e deidad "Dionisios" a llega Grecia procedente di e paisnan bárbaro di Oriente, di unda nan a conservá un reminescencia totémico. E Dios forastero aki, danki na e gran protección cu e tirano Pisistrato y su jiunan a duné, a llega di ta den siglo VII y VI promé cu Cristo, mas popular cu e aristocrático Diosnan Olímpico di Homero.

Cualque escrutinio di e dramanan antiguo di Oriente lo revelá, pa necesidad, un origen basá riba motivonan esencialmente religioso. E drama ceremonial di e Azteca-y Incanan tabata tin nan raíz firmemente hancrá den motivonan religioso. Te awe ainda nos ta observá con e festividad di e tribunan africano ta ejempel di hendenan primitivo cu ta balia y canta pa aplacá e emoción (rabia, celo, venganza) di nan Diosnan.

E fiesta ceremonialnan antiguo cu a desbocá den e drama cu nos conocé tabata tuma formanan di procesión cu tabata consistí di gruponan di persona cu ta cubri nan cara cu mascara trahá di cartón, paña o lodo cushiná. E participantenan tabata cubri nan curpa cu cuero di "buco" (cabrito) y tambe cu follo di parra o cualque otro vestidura den e linea ei. Nan tabata llega na e tempel pa entoná canto y ejecutá danza cu finnan di invocá e favor di nan Diosnan. E celebraciónnan aki tabata cobra calor den e época di e siembra di uva, y na e Dios di fertilidad, Dionisios, nan tabata ofrecé canto y danza, pa haya en cambio, cosechanan abundante.

Na Grecia di siglo VI promé cu J'C', e tirano Pisitrato a hiba su devoción na Dionisios na tal extremo cu el a manda traha un tempel nobo pé na pia di e Acrópolis. El a cuminsá cu un festival llamá "E gran Dionisia" y cu e ofrenda festivo aki el a logra opacá den un forma casi total e festejo biewnan di e lugar. Cu tempo, e celebración aki a bira e verdadero cuminsamento di tragedia Griego.

E factor principal di e fiestanan na honor di Dionisios tabata e coro di e satiristanan, compuesto di e atendientenan di e Dios. E coro tabata ejecutá su danzanan rond di e altar, bistí cu cuero di cabrito y cantando e famoso "canción di cabrito". Después a bira custumbra cu e exponente principal di e baliadónan tabata separá su mes di e otronan, y for di cierto distancia, e tabata entablá un diálogo cu e resto di e coro. El a asumí, cu e actitud aki, e caracter di un persona relacioná cu e relatonan cu e canciónnan tabata conta, pero utilizando un bistí diferente pa cada motivo.

E celebraciónnan religioso aki, den un principio iniciativa di caracter privá, a pasa después pa e dominio di Estado. Esaki a convertí nan den un competencia caminda dos o mas rival tabata presentá nan obra pa logra e premio ofrecí pa e mihó composición. Después di hopi aña e representaciónnan simpel aki, di origen religioso, a bira e drama cu nos conocé, especialmente después cu un cambio a wordu introducí den e elemento satírico di nan estructura. Pronto hasta e leyendanan cu no tabata tin ningun relación cu Dionisios a wordu incluí den e competencianan pa e codiciado preis artístico.

Ya e baliadónan a cuminsá aparecé no den cuero di cabrito, sino den e disfraznan adecuá pa cada papel cu nan tabata representá den e relato. E obra a wordu dividí den tres acto. E baliadónan tabata cambia di paña pa cada acto y bló na final di e obra nan tabata emergé den cuero di cabrito pa ejecutá un pieza cu a sigui conservá e sabor original satírico di nan tragedianan. Después, e importancia di e promé actor a bai disminuyendo y un di dos actor a wordu introducí den e reparto di e personajenan.

E desarrollo posterior di drama tabata paulatino. Su detallenan quizás nunca lo sali na clá pasobra e minuciosidad histórico di su evolución exacto ta vago. Sin embargo, loque sí nos por afirmá cu hopi certeza ta cu e canto di cabrito di e díanan di Pisistrato, ejecutá cu finnan religioso, a convertí a la larga den e formidabel tragedia di Esquilo, punto di partida di un arte cu awe en día a alcanzá un nivel extraordinario di perfección.

Jossy M. Mansur



Consultorio Sentimental



Mi tin un problema masha grandi cu no ta lagami drumi anochi.Ma caba di cumpli 28 aña y mi ta sinti cu mi ta birando biew. Mi ta loco enamorá di un homber pero e ta casá. Mi no ke kibra su famija y tog mi no por biba sin djé. Kiko mi ta bai hasi?

J.K.

Den bo carta bo mes ta mustra un fortaleza cu quizás bo no ta realizá. Bo ta reconocé cu bo no mester kibra su matrimonio. Den mundo tin hopi homber, y hopi sorpresa cu bida mes ta bai dunando nos na su tempo debí. No kere cu 28 aña ta un edad asina avanzá. Bo ta jong ainda, y un persona di bo sentimento puro nan mester por logra su felicidad sin stroba esun di otro. Reza y pidi Dios iluminabo. Si bo tin di sufri un poco no ta nada. Tempo lo recompensá bo cu hopi mas di loque bo tin awor, y mi ta sigur cu lo bo haya bo felicidad.

ANA

Awor cu mi ta biew ningun di mi jiunan ta tumami na nan cas. Dios gracias cu ainda mi por traha, pero ya mi tin 60 aña y pronto mi no por mas. Mi ta biba so den un cas. Mi ta sintimi bandoná. Kiko mi por hasi? Dios lo yudabo pa bo consejo.

L.N.C.

Dibo ta lamentablemente un problema masha comun y cu no tin solución fijo pe. E regla di bida mes ta pa bira biew. Un persona mester prepará su mes pa ora bejez bin. E no por conta cu jiu, ni ruman, ni famija. E mester ta clá pa confrontá bida den su aña nan final cu dignidad y cu respet. Manera bo ta bisa: Dios gracias cu bo ta traha ainda y esei ta permitibo ocupá bo tempo den día. Ingratitud humano ta grandi. Cada ken mester busca su mes solución na tempo. No warda te ora ta laat.

ANA

Mi tata ta batimi henter dia y mi no por wanta su slá nan mas. Mi tin 18 aña y mi ta pensá di huj foi cas. Pero mi no ke laga mi mama so den man di e burraché ei. Kiko bo ta consejami?

S.P.

Bo situación ta difícil, pero no imposibel. Ora bo tata ta burraché sali foi cas cu bo mama y lagé te ora e calma. No trata di confronté. Evitá pelea den tata cu jiu. Corda bon cu Dios tei semper y un poco di plegaria na djé no ta cai malo. Hopi biaha ora bo reza na Dios bo ta rezando na bo mes, door di djé. Carga bo bida cu pasenshi y trata di busca un manera pa e stop di bebe. Lo principal ta pa bo no provocá un tragedia familiar door di enfrenté.

ANA

Mi tin 15 aña y mi ta loco namorá di un jonkuman di 22. Mi mama ta oponé nos matrimonio. E ta bisa cu mi ta mucho jong y cu e ta mucho biew pami. Kiko bo por consejami?

O.V.R.

Bo edad di berdad ta hopi abow pa pensa caba den un cos asina serio manera casamento. Bo no a duna bo mes chance ainda pa biba. Siete aña di diferencia no ta djé hopi ei, pero bo mama tin razón, masque ta pa otro motivo. Tene pasenshi. Biba un poco mas y disfrutá di bo juventud. Corda bon cu ora e bai e no ta bolbe mas. Disfruté awor cu bo tiné ainda.

ANA

PROFECÍA

Nostradamus: Fin di mundo pa aña 1999 . . . .

Michel Nostradamus, un astrólogo cu tabata publicá un almanac mundial, y cu tambe a scirbi un colección di profecía llamá:"Las Centurias", publicá na aña 1555, a profetizá cu mundo lo caba na aña 1999 . . . "L'an mil neuf cent nonante neuf sept mois . . .du ciel viendra un gran roy d'effrayeur . . ."

Pero no mester kibra cabez cu esei pasobra mayoría di su profecíanan ta asina ambiguo cu nan por wordu interpretá di varios manera.

Pesei tin un refrán popular cu ta bisa: "mes bon profeta cu Nostradamus", indicando asina cu un profecía ta hopi vago.

No ta difícil pa bira profeta ora bo usa un terminología general y confuso, tirando un gamble riba futuro y riba ley di probabilidad.Ken cu ta por vaticiná cu aña tal o cual un gran candela lo destruxí un gran ciudad. Boso por imaginá ta cuanto gran ciudad tin na mundo? Ley di average ta indicá cu ta masha posibel cu den 50 o 100 aña, un ciudad cualquiera por wordu afectá pa llamanan terribel cu lo causa gran consternación. Y ora bo acertá, nan lo sclama: "E homber ei sí ta un gran profeta".

Nostradamus mes tabata bon pa su época, un edad di ignorancia y scuridad, capaz di producí un vidente-profeta di su talla. Esnan cu lo ta bibu pa aña 1999 lo averiguá si Nostradamus tabata un gran profeta, o simplemente un gran charlatán auto-convencí di su podernan oculto pa mira futuro.

COSNAN INSÓLITO

Bintisiete aña pasá e drama di Linares a tuma lugar. Tin un coincidencia asombroso den e morto trágico di Manolete: e toro cu a maté, Islero, tabatá marcá cu e number 21; e number di e auto cu a hiba Manolete di Madrid pa Linares tabata caba den 21, e camber cu a toqué tabata No. 21, y e corrida di atardi ei tabata e di 21 corrida di Manolete di e temporada. Pero loque ta más insólito y más injustificá ta cu aparentemente nan a laga Manolete muri pasobra nan no a stop su sangramento. Nan a lagué desangrá di tal manera cu ora cu e doctor Gimenez Guinea for di Madrid, el a haya sanger ta chorrea te hasta bow di su colchón! ! ! !

ADIVINÁ E PERSONAJE.

1. El a nace na Spaña na aña 1547.
2. E ta un novelista.
3. El a scirbi un gran sátira riba caballerosidad.
4. Su obra mayor a wordu publicá den dos parti: un na 1605 y e otro na 1615.
5. El a scirbi tambe hopi obra teatral.
6. El a publicá un obra cu llama "Novelas Ejemplares".
7. El a scirbi tambe "Persiles y Segismundo", un historia di aventura.
8. El a muri na aña 1616.

Solucion riba último página.

PROBLEMANAN DI MATEMATICA:

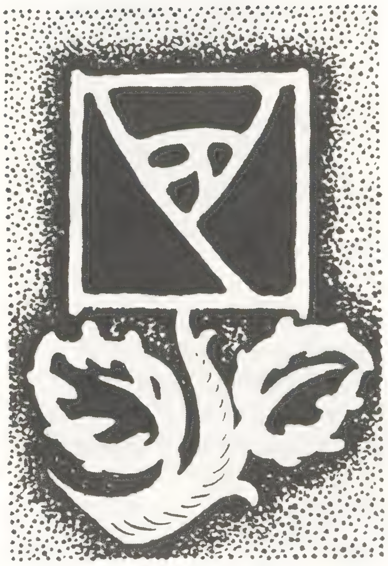
1. Un señora tin 11 jiu y solamente 7 apelsina. Con e ta hasi pa parti e apelsinanan den su jiunan di tal manera cu cada un ta haya un parti exactamente mescos?

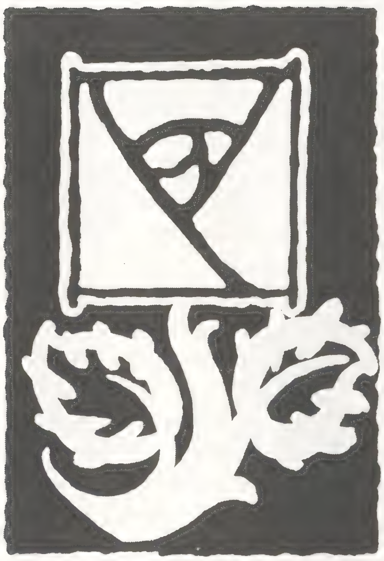
2. Un romano a kita I for di IX y esei el a multiplicá cu IV. Cuanto el a obtené?

3. E sexta parti di cierto number ta 4 cuadrá. Cuá ta e number?

Solucion riba último página.







felicidad of ruina...

Pa **ENA VROLIJK**



”Por fabor, dunami ún. Un só, no mas. Mi no ta molestiabo nunca mas, pero awor aki, fiami maske ta ún. Dunami ún. Ai, awe só. Awor aki, sí. Sí, yudami! Mi no por mas. Mi mester di djé. No ta ”brothers” nos ta? Sí, ”brothers” nos ta. Anto pakico bo no ta yudami? No freak me out. Lagami compañabo riba bo trip. Mi tambe ke bai, sí, hibami cu bo. No lagami atrás. Mi só no por. Mi tin miedo. Hopi miedo di keda tras.”

”Ki bo ta spera, púra! Dunami ún. Mi a cuminsa sinti friu. Hopi friu. Yudami! Yudami! Bo tambe conoce e tormenta aki. Anteayera t'abo tabata rogami yudabo. Ta brothers nos ta, bo mes di. B'a yorami pa ún. 'I cu kico mi mes ta keda, ta ún só mi tin'. m'a contestá. 'Partiele', bo a sclama. Brother, help me. Lagami bai huntu cu bo. Leu di e mundo di porkeria aki. Bo no ta comprendé cu ningun hende no kier comprendé nos? P'esei nos ta ”brothers”. Pa yuda otro. Yudami awor! ”

”I ami a yudabo. Bo a lubidá caba? Mi a parti cu bo' Claro, den dos, nos no por a travel hopi. Sin embargo e tiki ei a calma bo. Bo no ta corda con bon nos a pasa? Awél, parti cu mi awor. Brother, I need it. Ta bo turno awor. No lagami na caya! Sí, m'a hibabo cu mi. Bo no ta corda? Nos dos a biaha, biaha, poco poco, sí, es ta bon. Pas, peace, hopi pas.”

”Den esei: música, great! Hm, nos a balia, bula, grita. Alegría. Sí, canta tambe. Cancionnan bunita di pas. Colónan extravagante. Roos, blauw, geel. Néchi mes. Love, love everywhere. Peace and love. That's all we need. Nos no mester di ningun hende, ni nada mas, brother. Nos ta stima otro. Nos tur. Ta ruman nos ta. Brothers. Nan ta yama nos ”Jesus Freak”. Yes man. T'asina e buriconan ta yama nos. Pero, nó, esaki ta bon. Great! Umm, laga nos sigui travel. E distancia ta largo. Nó, e no ta largo. Ta djies nos ta yega. Pero mi no ke yega, mi ke sigui, sigui. E caminda no tin fin. Esta bon. Mira, aya tin mas brothers, laga nos join nan. Musica, lus. Splendor i Pas.”

”Mira, ata mi chick ei. Mi no a tope hopi dia. Esta un plaser. Bo sa, e mucha ei ta stimami hopi. Eséi ta love, love. Sí, t'esei ta amor. Mi tambe ta stimele hopi, mi gusta stimele. 'Dushi, mi ta contento di topabo atrobe riba mi trip. Hé, sister, con bo ta pasando? Sin duda, great! Beautiful, you are beautiful. Bin pa mi stimabo un ratu, sí laga nos ban stima otro awó i te na fin di mundo. Ai, fin di mundo. No tin fin. Laganos balia promé of canta. Mi ta sinti heavenly.”

”Pero ta kico? Ya ta ora di bolbe? Nó, mi no ke bai bék. E mundo ei ta freak. Nada riba dje ta bon. Nan no ta componde nos, laganos keda. Abo tin mas? No? Ken tin? Ningun hende? Bah, nan ta yamanos rebelde. I kico nos ta predica? Pas, amor. Esei ta malo? Hesus, e só ta cu nos. E só ta comprende nos. Pakico e n'ta yuda nos? E no ta mira cu nos ta sufri? Cu nos tin rason? Cu nos ta stimé? Yudanos anto, Hesus. Hesus, Jesus! Laganos keda den bo paraíso. Hiba nos. Mundo! Kico nos por hasi na mundo? ”

”Ami no ke bolbe. Na scol, na cas, t'e mesun cos. Problema, zundramento! I pakico? Pakico? ! Pasobra tur ke bisabo kico bo mester haci. Con bo mester biba. Nan ley chambón, nan ke inculcá den bo. Nó, mi ta protesta. Nos tur mester protestá. Brothers, uni. Anto esei nan ta yama scol, educación. Segun nan, cu nan ta sabí. Mas sabí cu nos. Gayo, hamas di nan bida! Mester demostranan esei. The hard way! Pa colmo nan ta core cu bo. Yamabo idiota, loco. Sí, loco! Nan cabez lo no ta bon, di mi ta perfecto. Loke ami mira i sinti, nan hamas por esperimenta.”

”Ami loco? Infelisnan! Coremi for di scol. Hm. Yega cas, pió. Mai i pai, mayornan sin consenchi ! Zundra nan yu, pasobra nan no kier e mas na scol. Bisami cu ta berguensa mi a perde, cu nunca mi no tabatin mes! Cu mi ta pone nan sufri, cu mi no ta sirbi pa nada. Ni pa kima. 'Yu, ta di con b'a bira asina? Kico ta pasa cu bo? Si ta problema bo tin, conta nos. Nos lo wak si nos por yudabo. Confia nos. Ta p'esei nos t'ei. Yu, bo no tabata asina. Di con, kico a hasi bo cambia asina? Bo amigonan? Sí, mester ta nan. Di leu bo ta mira cu nan no bal nada. Ta nán a daña bo! Laganan, aleha bo for di nan, promé cu ta lat. Of ta lat caba, contesta no. . ”

”Brother, friu ta dal mi. Sodó friu ta bañami, mi cara, mi curpa. Mi mannan a cuminsa tembla, yudami! Ai yudami! Mi mester di dje! Mi mester di dje! No cana bai lagami. Ta brothers nos ta. Pakico bo ta lagami pena asina tanto? ! Bo no ta comprende mi situación? Na scol nan no ke mi, na cas tampoco. Nan ta gaña bisa, cu nan ke yudami. Mi no ta kere nan. Nan ta gaña! ” T'abo só por yudami awó. Bo conocemi, bo sa cu ta hopi tempo caba cu mi tin ta trip i cu mi no por pasa un dia sin dje. Mi a bira su esclavo. Sí, admití, mi a bisia! I bo sa mes bon cu mi, cu mi ta bira razo, perde, sin dje.”

Mi ta sintimi malo, malo! Mi stoma ta bira. Mi cabes ta drai! Demonio, yudami pa caba. Ki bo ta warda? Bo ke mi muri? Bo tambe a bira

lomba pa mi. No bai, wardami. Mi no tin rosea, mi a cuminsa ansha. Pakico! Desgraciado. Hibami cas. Hibami cas, hibami cas! Sí. . . "

--Dokter, kico mi yu ta sinti? E ta malo, Kico a pasé?

--Señora, bo yu ta drogadicto i. . .

--Nó, nó, esei ta imposibel. No por ta!

--Sí, imposibel, pero esei ta e berdad penoso. Su situación ta hopi grave. Si e superá e shock, no ke meen cu ela cura. Leu di esei. Ta e ora e lucha ta cuminsá. Un lucha di cai i lanta para. Bo yu ta bisiá, i p'e yega na sana completamente, e mester haya un tratamiento especial. Si, boso, mayornan, ke boso yu bon, si boso ta dispuesto pa yudé, laga interné den un Centro pa Prevencion Narcótico. Por dura añanan largo, promé cu e cura. I si e logra, elo tin di cuminsa un bida completamente nobo. I den esei boso mester yudele hopi mes.

Esaki ta ún di e miyon di casonan cu cua nos ta haya nos confrontá diariamente. DROGA, sí, DROGA ta caba cu bo! E ta destruí bo! DROGA ta bo ruina! Comprendé esei! Ta bo ruina DROGA tá, BROTHER! ! !

ANECDOTA

Un día nan a puntra e filósofo Griego TALES DE MILETO ta kiko ta e cos mas antiguo di mundo.

--Dios --el a contestá.--pasobra e no tin principio.

--Y e cos mas bello?

--Mundo, pasobra e ta obra di Dios.

--Y e mas rápido?

--Pensamento, pasobra e ta recorre mundo den un instante.

--Y e mas fuerte?

--Necesidad, pasobra e ta soportá tur cos.

--Y e mas sabio?

--Tempo, pasobra e ta hasi posibel cu bo por lubidá tur cos.

MATRIMONIO

Benjamin Disreali:

"Mi a opiná semper cu tur muhé mester casa, pero no tur homber".

André Maurois:

"Den matrimonio e perdida di juventud no ta un desgracia; e placer cu ta nace di envejecé huntu ta hasibo lubidá e dolor di bira biew".

Romain Rolland:

"No ta sin razón cu nan ta llama muhé e mitad di un homber, pasobra tur homber casá ta solamente medio homber".

CURIOSIDAD

E Saludo habitual entre e POLINESIO nan ta:
frota nanishi un cu otro.

E saludo habitual di e ESKIMO nan ta:
saca lenga un pa otro.

DI NOS ALBUM DI CANCION

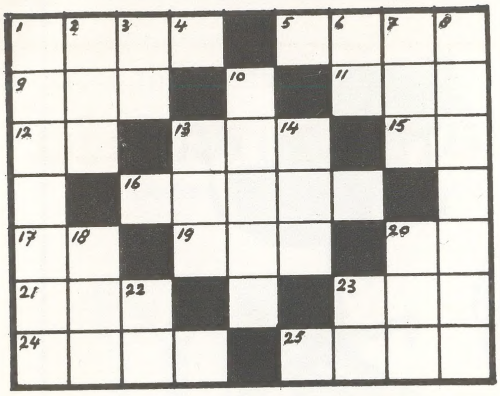
AMAPOLA

Ganse Lacalle

De amor
en los yerros de tu reja
de amor
escuché la triste queja
de amor
que sonó en mi corazón
diciéndome así
con su dulce canción

Amapola
lindisima amapola
será siempre mi alma
tuya sola
yo te quiero
amada niña mía
igual que ama la flor
la luz del día

Amapola
lindisima amapola
no seas tan ingrata y ámame
amapola, amapola
como puedes tu vivir
tan sola.



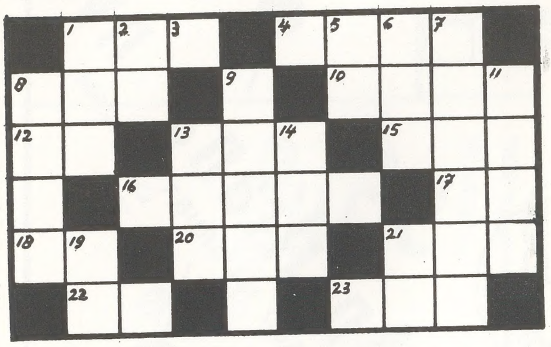
Horizontal

1. Paña pa cas.
5. Licor.
9. Atele ei.
11. Reza.
12. Nota Musical.
13. Adicional.
15. Antillas Neerlandes (Inicial)
16. Cos pa cera camisa
17. Contrario di si.
19. Agradabel, satisfactorio.
20. Articulo Femenino (Spañó).
21. Nomber Masculino.
23. Mil kilo
24. Prins Arabe.
25. Pa come riba djé.

Vertical

1. Trahadó.
2. Mata (sin e "m").
3. Bebida aromático.
6. Negación.
7. Rabia.
8. Cementerio.
10. Animal cu ta gusta keshi.
13. Masa di hende (Inglés).
14. Música Cubano.
18. Tío (Hulandes).
20. Desprendí.
22. Nota Musical
25. Bebida aromático.

crucigrama



Vertical

1. Persona di Ordu religioso.
2. Escuela Superior (inicial)
5. Existí.
6. Compañía Antillana di Aviación.
7. Veneno (na Inglés).
8. Pia.
9. Lomito.
11. Licor.
13. Culebra gigantesco.
14. Hopi otro persona.
19. Dios di solo.
21. Negativo.

Horizontal

1. Parti di curpa.
4. Paso.
8. Buraco Hundu.
10. Ajó (Na Hawai).
12. Antillas Neerlandes (Inicial)
13. Laga nos bai.
15. Ministro Interino Neerlandes (Inicial).
16. Culebra venenoso.
17. Afirmativo.
18. Antiguo Romance (Inicial)
20. Nomber femenino (Inglés)
21. Plural di Promé persona.
22. Carta halto di Baraja.
23. Mil kilo.

cuanto bo tin bon???

Soluciones di

TEST BO MEMORIA :

1. (c)
2. (a)
3. (c)
4. (c)
5. (c)
6. La Paz (Bolivia)
7. Kilimanjaro
8. Argentina
9. Brazil
10. Asunción

BUKI Y AUTOR

1. (d)
2. (b)
3. (h)
4. (e)
5. (g)
6. (c)
7. (f)
8. (a)

PINTURA Y PINTOR

1. (a)
2. (c)
3. (b)
4. (e)
5. (d)

CANCION Y COMPOSITOR

1. (e)
2. (c)
3. (b)
4. (d)
5. (a)

ADIVINA E PERSONAJE:

Miguel de Cervantes

PROBLEMANAN DI MATEMATICA

1. El a traha juice di apelsina
2. 40
3. 96